

Isa

Chapter 61

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

לְבַשֵּׁר	אֲתִי	יְהוָה	מָשַׁח	לְעַן	עָלַי	יְהוָה	אֲדַנִּי	רוּחַ	1
благовістити	Мене	ГОСПОДЬ	помазав	тому-що	на-Мені	ГОСПОДА	Господа	Дух	
H1319	H0853	H3068	H4886	H3282		H3069	H0136	H7307	
דְּרוֹר	לְשִׁבּוּיִם	לְקָרָא	לֵב	לְנִשְׁבְּרֵי-	לְחַבֵּשׁ	שְׁלַחְנִי	עֲנוּיִם		
волю	полоненим	проголосити	серцем	зламаних	перев'язувати	послав-Мене	смиреним		
H1865	H7617	H7121		H7665	H2280	H7971	H6035		
						קֹחַ:	פָּקַח	וְלְאִסּוּרִים	
						очей	розкриття	i-в'язням	
						H6495	H6495	H0631	

Дух Господа Бога на мені, бо Господь помазав Мене благовістити сумірним, послав Мене перев'язати зламаних серцем, полоненим звіцати свободу, а в'язням — відчиніти в'язницю,

כָּל-	לְנַחֵם	לְאֱלֹהֵינוּ	נָקָם	וַיּוֹם	לְיְהוָה	רְצוֹן	שָׁנֵת-	לְקָרָא	2
усіх	розрадити	Бога-нашого	помсти	i-день	ГОСПОДА	милості	рік	проголосити	
H3605	H5162	H0430	H5359	H3117	H3068	H7522	H8141	H7121	
								אֲבֵלִים:	
								засмучених	
								H0057	

щоб проголосити рік уподобання Господу, та день помсти для нашого Бога, щоб потішити всіх, хто в жалобі,

תַּחַת	שְׂשׂוֹן	שָׁמֶן	אֲפֵר	תַּחַת	פְּאֵר	לְהֵם	לְתַתִּי	צִיּוֹן	לְאֲבֵלֵי	וְלְשׂוֹם	3
замість	радість	олію	попелу	замість	прикрасу	їм	дати	Сіону	засмученим	дати	
H8478	H8342	H8081	H0665	H8478	H6287		H5414	H6726	H0057		
הַצְדָּקָה	אֵילֵי	לְהֵם	וְקָרָא	כְּתָה	רוּחַ	תַּחַת	תְּהִלָּה	מַעֲטָה	אֲבָל		
праведності	дубами	їх	i-назвуть	знемоги	духу	замість	хвали	одяг	жалоби		
H6664			H7121	H3544	H7307	H8478	H8416	H4594	H0060		
						לְהַתְּפָאֵר:	יְהוָה	מִטֵּעַ			
						на-славу	ГОСПОДА	насадженням			
							H3068	H4302			

щоб радість вчинити сіонським жалобникам, щоб замість попелу дати їм оздобу, оливу радості замість жалоби, одягу хвали замість темного духа! І будуть їх звати дубами праведности, саджанцями Господніми, щоб прославивсь Господь!

עָרֵי	וְחִדְּשׁוּ	וְקוֹמְמוּ	רְאשֵׁינִים	שְׁמֹמֹת	עוֹלָם	תְּרֻבוֹת	וּבְנוּ		4
міста	i-оновлять	відновлять	перших	спустошення	давні	руїни	i-відбудують		
	H2318		H7223	H8074	H5769	H2723	H1129		
				וְדוֹרֵי:	דוֹר	שְׁמֹמֹת	תְּרֻב		
				минулих	поколінь	спустошення	зруйновані		
				H1755	H1755	H8074			

І вони забудують руїни відвічні, відбудують спустошення давні і відновлять міста поруйновані, з роду в рід попустошені.

אֲכָרִיכֶם	יָגֵר	וּבְנֵי	צִאֲנֹכֶם	וְרָעוּ	זָרִים	וְעָמְדוּ	5
хліборобами-вашими	чужоземців	i-сини	отари-ваші	i-пастимуть	чужинці	I-стануть	
H0406	H5236		H6629			H5975	

וְכַרְמֵיכֶם:
i-виноградарями-вашими
[H3755](#)

I встануть чужинці та й па́стимуть ваші ота́ри, i сини́ чужинця́ будуть вам рільника́ми та вам винаря́ми!

וְאָמַר	אֱלֹהֵינוּ	מְשָׁרְתָי	תִּקְרְאוּ	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	וְאַתֶּם	6
зватимуть	Бога-нашого	служителями	називатиметесь	ГОСПОДА	священниками	A-ви	
H0559	H0430	H8334	H7121	H3068	H3548		

תִּתְיַמְרוּ:
пишатиметесь [H3235](#)

וּבְכְבוֹדָם i-в-славі-їхній [H3519](#)

תֹּאכְלוּ споживатимете [H0398](#)

גוֹיִם народів

חֵיל багатство [H2428](#)

לָכֶם вас

I б́удуть вас кликати: Господні, священіки будуть казати на вас: слуги нашого Бога! Ви будете їсти багатство народів, i їхньою славою б́удете сла́витись.

לָכֵן	חֵלְקָם	יִרְנֹו	וּכְלָמָה	מִשְׁנָה	בְּשֹׁתְכֶם	תַּחַת	7
тому	часткою-своєю	радітимуть	i-замість-наруги	подвійне	сорому-вашого	Замість	
			H3639	H4932	H1322	H8478	

לָהֶם: ім [H1961](#)

תְּהִיָּה буде [H1961](#)

עוֹלָם вічна [H5769](#)

שִׂמְחַת радість [H8057](#)

וַיִּרְשׁוּ успадкують [H3423](#)

מִשְׁנָה подвійне [H4932](#)

בְּאַרְצָם в-землі-своій [H0776](#)

За ваш сором подвійний i за гáньбу та смуток, ваш у́діл, — то́му то пося́дуть вони в своїм краї́ подвійне, радість вічна ім буде!

בְּעוֹלָה	גָּזַל	שָׂנֵא	מִשְׁפָּט	אֶהֱבֶה	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	8
з-неправдою	пограбування	ненавиджу	правосуддя	люблю	ГОСПОДЬ	Я	Бо	
	H1498	H8130	H4941	H0157	H3068	H0589		

וְנִתְּתֵי וְנִתְּתֵי i-дам [H5414](#)

פְּעֻלָּתָם нагороду-їхню [H6468](#)

בְּאֵמֶת вірно [H0571](#)

וּבְרִית i-завіт [H1285](#)

עוֹלָם вічний [H5769](#)

אֲכָרוֹת укладу [H3772](#)

לָהֶם: з-ними [H3772](#)

Бо Господь Я, i правосуддя кохаю, i нена́виджу рóзбій та кривду, i дам ім заплату за чин їхній поправді, i з ними складу́ заповіта довічного!

כָּל-	הָעַמִּים	בְּתוֹךְ	וְצִאֲצִיָּהֶם	זְרָעַם	בְּגוֹיִם	וְנוֹרָע	9
кожен-хто	народів	серед	i-нащадки-їхні	насіння-їхне	серед-народів	I-стане-відомим	
H3605		H8432	H6631	H2233		H3045	

ס — [H3068](#)

יְהוָה: ГОСПОДОМ [H3068](#)

בִּרְדּוֹ בлагословенне [H1288](#)

זְרַע насіння [H2233](#)

הֵם вони [H1992](#)

כִּי що

יָכִירוּם пізнає

לְאִיהֶם побачить-їх [H7200](#)

I б́уде насіння їхне знáне між лю́дами, i між наро́дами їхні нащáдки, — усі, хто бачити їх б́уде, пізна́ють їх, що вони — те насіння, яке благословів був Господь!

כִּי	בְּאֵלֹהֵי	נַפְשִׁי	תִּגַּל	בְּיְהוָה	אֲשִׁישׁ	שׂוֹשׁ	10
бо	в-Бозі-моєму	душа-моя	веселиться	в-ГОСПОДИ	радітиму	Радістю	
	H0430	H5315	H1523	H3068	H7797	H7797	

כְּחַתָּן	יַעֲטֵנִי	צְדָקָה	מַעֲלֵל	יִשַׁע	בְּגָדֵי-	הַלְבִּישְׁנִי	
як-наречений	закутав-мене	праведності	плащем	спасіння	в-одяг	Він-одягнув-мене	
H2860	H3271	H6666	H4598	H3468		H3847	

כְּלִיָּהּ:	תַּעֲדָה	וְכַכְּלָהּ	יִכְתֵּן				
оздобами-своїми	що-прикрашається	i-як-наречена	вінець	що-одягає			
H3627		H3618	H6287	H3547			

Я радісно буду втішатися Господом, нехай звеселиться душа моя Богом моїм, бо Він зодягнув мене в шату спасіння, і в одержу праведности мене вбрав, немов молодому, поклав Він на мене вінець, і мов молоду, приоздобив красою мене!

אֲדַנִּי	וְכֵן	תִּצְמִיחַ	זְרוּעֵיהָ	וּכְנַנָּה	צְמִחָהּ	תּוֹצִיאַ	כְּאֶרֶץ	כִּי	11
Господь	так	зрощує	насіння-своє	i-як-сад	рослину-свою	виросує	як-земля	Бо	
H0136		H6779	H2221	H1593	H6780	H3318	H0776		

תְּנִיחַם:	כָּל-	נִגְדַ	וּתְהַלֵּלָהּ	צְדָקָה	יִצְמִיחַ	יְהוָה	
народами	усіма	перед	i-хвалу	праведність	зростить	ГОСПОДЬ	
	H3605	H5048	H8416	H6666	H6779	H3069	

Бо так як земля та виводить рослінність свою, й як насіння своє родить сад, так Господь Бог учинить, що віросте праведність, й хвалі перед усіма народами!